

Ⓓ **Bedienungsanleitung**

ⒼⒷ **Operating Instructions**

Ⓕ **Mode d'emploi**

Ⓘ **Istruzioni d'uso**

Ⓔ **Instrucciones de empleo**

Ⓐ **Gebruiksaanwijzing**

Ⓒ **Návod k obsluze**

⒫ **Instruções de emprego**

Ⓗ **Használati utasítás**

Ⓕ **Käyttöohje**

Ⓐ **Bruksanvisning**

Ⓐ **Bruksanvisning**

Ⓓ **Betjeningsvejledning**

⒫ **Instrukcja obsługi**



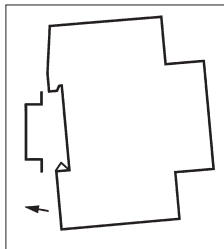
Die Installation muß von einer Fachkraft oder unter deren Leitung und Aufsicht durchgeführt und geprüft werden.



Für die Montage:

- geeignet für den Einsatz bei Umgebungsbedingungen mit üblicher Verunreinigung
- für Wandaufbau das entsprechende Zubehör von Grässlin verwenden

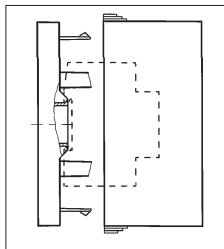
Bei sachgemäßer Montage nach VDE 0100 Teil 40, können die noch berührbaren Teile als doppelt isoliert (Schutzklasse II) angesehen werden.



- (D) Schaltuhr montieren
- auf DIN-Schiene
 - Optionen Wandaufbau
Aufbausatz für 3 TE
Art.Nr. 03.53.0083.2

- (F) Monter l'horloge
- sur rail DIN
 - option murale:
set de montage 3 modules
article no. 03.53.0083.2

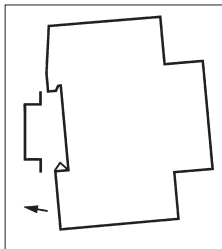
- (E) El aparato puede montarse
- Sobre carril
 - Opción fijación mural
Accesorio de montaje
para 3 módulos
Código 03.53.0083.2



- (GB) Fit the time switch
- on a DIN rail
 - optional wall surface-mounting
Surface mounting set for
3 module spacings
Article No. 03.53.0083.2

- (I) Montate l'interruttore orario
- su barra DIN
 - su parete (opzionale)
Set per montaggio a
parete per 3 TE
art. 03.53.0083.2

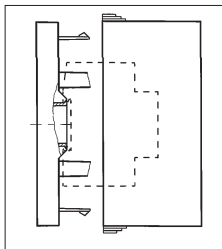
- (NL) Schakelklok monteren
- op DIN-rail
 - optie wandopbouw
opbouwset voor 3 TE
Art. nr. 03.53.0083.2



- (CZ) Montáž
- na DIN-lištu
 - volitelně na povrch, nebo na stěnu
objednací číslo pro 3 šířkové moduly 03.53.0083.2

- (H) Kapcsolóóra felszerelése
- DIN-sínre
 - falra
felszerelési tartozék a 3 TE-hez: 03.53.0083.2

- (S) Montera kopplingsuret
- på DIN-skena
 - utanpåliggande med kåpa
set för 3-modul breda ur
artikelnr 03.53.0083.2



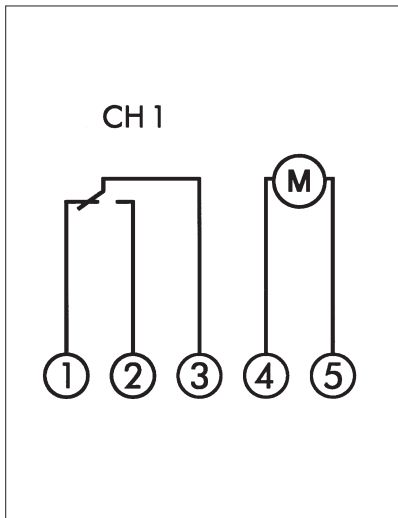
- (P) Fixe o interruptor horário
- numa calha DIN
 - opção mural
Set de montagem com espaço para 3 módulos
Artigo nº 03.53.0083.2

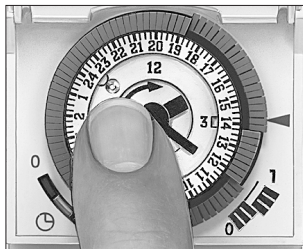
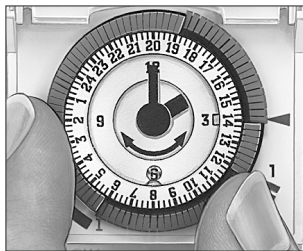
- (FIN) Asenna kellokytkin
- DIN-kiskoon
 - Pinta-asenteisesti
asennussarjalla 3 modulia
leveää – kelloa varten
artikkeli no. 03.53.0083.2

- (N) Montere koblingsur
- på DIN-skinne
 - på-vegg montasje
Bygd for 3 TE
artikel nr. 03.53.0083.2

- (DK) Monter koblingsuret
- på DIN-skinne
 - på væg med monteringssæt
- Monteringsæt for 3 TE
art. 03.53.0083.2

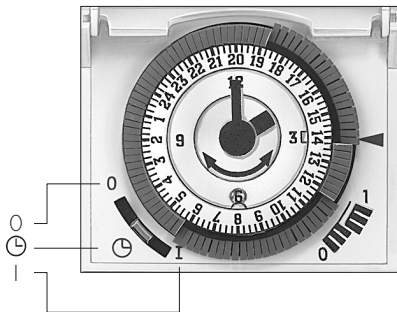
- (PL) Zegar sterujący zamontować
- na szynie DIN
 - opcje montaż ścienny
- Komplet montażowy dla 3 TE
Art. nr. 03.53.0083.2







- Ⓓ Schaltzeiten einstellen
- ⒼⒷ Setting of switching time
- Ⓕ Réglage des temps de programmation
- Ⓘ Programmazione accensione
- Ⓔ Programación de conexión
- ⓃⓁ Schakeltijd instellen
- ⒸⓏ Schaltzeiten einstellen
- Ⓟ Schaltzeiten einstellen
- ⓗ Schaltzeiten einstellen
- ⒻⓎⓀ Kytentäaikojen asettelu
- Ⓢ Inställning av koblingstid
- Ⓝ Innstilling av koblingstid
- ⒹⓀ Indstilling af koblingstid
- ⓅⓁ Schaltzeiten einstellen



- (D) I = Dauer Ein
 ⌚ = Programm/Uhr-Betrieb
 0 = Dauer Aus

- (GB) I = FIX ON
 ⌚ = timed
 0 = FIX OFF

- (F) I = Marche permanente
 ⌚ = commutations suivant le programme
 0 = permanente arrêt

- (I) I = FIX ON
 ⌚ = funzionamento come da programmazione
 0 = FIX OFF

- (E) I = FIX ON
 ⌚ = Funcionamiento bajo programa
 0 = FIX OFF

- | | |
|--|--|
| <p>(NL) I = FIX ON
  = Schakeling volgens programma
 0 = FIX OFF</p> | <p>(S) I = FIX ON
  = Automatiskt TILL/FRÅN med uret
 0 = FIX OFF</p> |
| <p>(CZ) I = FIX ON
  = Automatická funkce podle programu
 0 = FIX OFF</p> | <p>(N) I = FIX ON
  = Automatisk PÅ/AV med uret
 0 = FIX OFF</p> |
| <p>(P) I = FIX ON
  = Comutação segundo o programa
 0 = FIX OFF</p> | <p>(DK) I = FIX ON
  = automatik (program)
 0 = FIX OFF</p> |
| <p>(H) I = FIX ON
  = FIX BE program szerint/idő szerint
 0 = FIX OFF</p> | <p>(PL) I = Stale Załącz
  = Program/praca zegara
 0 = Stale Wyłącz</p> |
| <p>(FIN) I = FIX ON
  = Kellokytkin perustilassa
 0 = FIX OFF</p> | |

Maße H x B x T (mm)
Anschluß
Schaltleistung AC
Glühlampenlast
Schutzklasse/Schutzart
Ganggenauigkeit
Gangreserve
Kürzeste Schaltzeit
Programmierbar alle
Umgebungstemperatur
Plombierbar
Anschlußquerschnitt

Dimensions H x W x D (mm)
Supply voltage
Switching capacity AC
Glow lamp load
Protection class/Type of protection
Accuracy
Running reserve
Shortest switching time
Programmable every
Surrounding temperature
Led sealable
Connection diameter

1-Kanal Synchron

45 x 54 x 63
siehe Geräteaufkleber
siehe Geräteaufkleber
900 W
II/IP 20
Netzsynchro
-
15 Min.
15 Min.
siehe Geräteaufkleber
nein
1 - 4 mm²

1 channel synchronous

45 x 54 x 63
see label on product
see label on product
900 W
II/IP 20
typ. ± 1 s/day at +20 °C
-
15 min.
15 min.
see label on product
no
1 - 4 mm²

1-Kanal Quartz

45 x 54 x 63
siehe Geräteaufkleber
siehe Geräteaufkleber
900 W
II/IP 20
typ. ± 1 s/Tag bei +20 °C
200 h
15 Min.
15 Min.
siehe Geräteaufkleber
nein
1 - 4 mm²

1 channel quartz

45 x 54 x 63
see label on product
see label on product
900 W
II/IP 20
typ. ± 1 s/day at +20 °C
200 h
15 min.
15 min.
see label on product
no
1 - 4 mm²

Dimensions H x Lg x P (mm)
 Raccordement
 Pouvoir de coupure (alternatif)
 Lampe fluorescente
 Classe d'isolation/Degré de protection
 Précision de marche de l'horloge
 Réserve de marche
 Plus court intervalle de commutation
 Programmable toutes les
 Température ambiante
 Plombable
 Section de raccordement

1 canal synchrone

45 x 54 x 63
 voir étiquette sur l'appareil
 voir étiquette sur l'appareil
 900 W
 II/IP 20
 env. ± 1 s/jour à +20 °C
 –
 15 min
 15 min
 voir étiquette sur l'appareil
 non
 1 - 4 mm²

1 canale sincrono

45 x 54 x 63
 vedere sull'apparecchio
 vedere sull'apparecchio
 900 W
 II/IP 20
 sincronizzato alla rete
 –
 15 min
 15 min
 vedere sull'apparecchio
 no
 1 - 4 mm²

1 canal quartz

45 x 54 x 63
 voir étiquette sur l'appareil
 voir étiquette sur l'appareil
 900 W
 II/IP 20
 env. ± 1 s/jour à +20 °C
 200 h
 15 min
 15 min
 voir étiquette sur l'appareil
 non
 1 - 4 mm²

1 canale quarzo

45 x 54 x 63
 vedere sull'apparecchio
 vedere sull'apparecchio
 900 W
 II/IP 20
 ± 1 sec/giorno con +20 °C
 200 h
 15 min
 15 min
 vedere sull'apparecchio
 no
 1 - 4 mm²

Dimensioni A x L x P (mm)
 Collegamento
 Potere d'interruzione AC
 Carico lampade incandescenti
 Classe di protezione/Grado di protezione
 Precisione
 Riserva di carica
 Durata minima di manovra
 Programmabile ogni
 Temperatura ambiente
 Piombabile
 Sezione del cavo di collegamento

Dimensiones mm

Cableado

Capacidad del contacto AC

Carga con lámparas incandescentes

Clase de protección/Grado de protección

Precisión de marcha

Reserva de marcha

Maniobra mínima

Programable cada

Temperatura ambiente

Precintable

Capacidad de bornes

1 canal síncrono

45 x 54 x 63

ver esquema en el aparato

ver esquema en el aparato

900 W

II/IP 20

1 s/día a +20 °C

—

15 min

15 min

ver esquema en el aparato

no

1 - 4 mm²**1 kanaal synchroon**

45 x 54 x 63

zie stikker op apparaat

zie stikker op apparaat

900 W

II/IP 20

typ. ±1 s/dag bij +20 °C

—

15 min

15 min

zie stikker op apparaat

nee

1 - 4 mm²**1 canal cuarzo**

45 x 54 x 63

ver esquema en el aparato

ver esquema en el aparato

900 W

II/IP 20

1 s/día a +20 °C

200 h

15 min

15 min

ver esquema en el aparato

no

1 - 4 mm²**1 kanaal quartz**

45 x 54 x 63

zie stikker op apparaat

zie stikker op apparaat

900 W

II/IP 20

typ. ±1 s/dag bij +20 °C

200 h

15 min

15 min

zie stikker op apparaat

nee

1 - 4 mm²

Afmeting H x B x D (mm)

Aansluiting

Schakelvermogen AC

Stroomverbruik van het aangesloten app.

Beschermklaas/Bescherming

Loopnauwkeurigheid

Gangreserve

Kortste schakeltijd

Programmeerbaar elke

Omgevingstemperatuur

Verzegelbaar

Doorsnede aansluitdraden

Rozměry V x Š x H
 Připojení
 Spínaný výkon ~
 Žárovková zátěž
 Třída ochrany/Stupeň krytí
 Přesnot chodu
 Záloha chodu
 Nejkratší spínací čas
 Programovatelné každých
 Teplota okolí
 Plombovatelné
 Průřez vodičů

Jednokanálové bez zálohy

45 x 54 x 63
 viz značky na přístroji
 viz značky na přístroji
 900 W
 II/IP 20
 ± 1 s denně při +20 °C
 –
 15 min.
 15 min.
 viz značky na přístroji
 nein
 1 - 4 mm²

1 canal sincrono

45 x 54 x 63
 ver no aparelho
 ver no aparelho
 900 W
 II/IP 20
 typ. ± 1 s/dia a +20 °C
 –
 15 min.
 15 min.
 ver no aparelho
 nein
 1 - 4 mm²

Jednokanálové se zálohou

45 x 54 x 63
 viz značky na přístroji
 viz značky na přístroji
 900 W
 II/IP 20
 ± 1 s denně při +20 °C
 200 hod.
 15 min.
 15 min.
 viz značky na přístroji
 nein
 1 - 4 mm²

1 canal cuarzo

45 x 54 x 63
 ver no aparelho
 ver no aparelho
 900 W
 II/IP 20
 typ. ± 1 s/dia a +20 °C
 200 h
 15 min.
 15 min.
 ver no aparelho
 nein
 1 - 4 mm²

Dimensões H x W x D (mm)
 Tensão
 Pode de corte AC
 Carga de lâmpada
 Classe de protecção/Tipo de protecção
 Precisão
 Reserve de marcha
 Tempo mínimo de comutação
 Programável todos
 Temperatura
 Selável
 Ligações

Méret H x B x T (mm)
Csatlakozás
Kapcsolási teljesítmény AC
Izzólámpa terhelhetősége
Védelmi besorolás/Pontosság
Menettartalék

Legrövidebb kapcsolási idő
Programozható minden
Környezeti hőmérséklet
Plombálható
Csatlakozási átmérő

Méret K x L x S (mm)
Verkkoliitántá
Kytentáteleho AC
Hekulampukuorma
Suojausluokka/Tiiveysluokka
Käyntitarkkuus
Varakäynti
Lyhin kytentäaika
Ohjelmoitavissa (min. välein)
Ympäristön lämpötila
Sinetöintimahdollisuus
Liitinkoko

egycsatornás/szinkron

45 x 54 x 63
ld. műszaki adatok
ld. műszaki adatok
900 W
II/IP 20
1 mp/nap

–
15 perc
15 perc
ld. műszaki adatok
nein
1 - 4 mm²

1-kanavainen synkronimoottorilla

45 x 54 x 63
katso tyyppikilpeä
katso tyyppikilpeä
900 W
II/IP 20
±1 sek/vrk +20 °C

–
15 min
15 min
katso tyyppikilpeä
nein
1 - 4 mm²

egycsatornás/quartz

45 x 54 x 63
ld. műszaki adatok
ld. műszaki adatok
900 W
II/IP 20
1 mp/nap
200 óra

15 perc
15 perc
ld. műszaki adatok
nein
1 - 4 mm²

1-kanavainen kvartsikoneistolla

45 x 54 x 63
katso tyyppikilpeä
katso tyyppikilpeä
900 W
II/IP 20
±1 sek/vrk +20 °C
200 h

15 min
15 min
katso tyyppikilpeä
nein
1 - 4 mm²

Dimensioner (mm)
 Manöverspänning
 Belastningsförmåga AC
 Glödlampslast
 Skyddsklass/Kapslingsklass
 Gångnoggrannhet
 Gångreserv
 Kortaste kopplingstid
 Rytтарinställning
 Omgivningstemperatur
 Plomberbar
 Anslutningsarea

1-kanal synkron

45 x 54 x 63
 se typskylt
 se typskylt
 900 W
 II/IP 20
 typ. ± 1 s/dygn vid +20 °C
 –
 15 min
 15 min
 se typskylt
 nein
 1 - 4 mm²

1-Kanal Synchron

45 x 54 x 63
 se urets typeskilt
 se urets typeskilt
 900 W
 II/IP 20
 typ. ± 1 s/ved +20 °C
 –
 15 min
 15 min
 se urets typeskilt
 nein
 1 - 4 mm²

1-kanal kvarts

45 x 54 x 63
 se typskylt
 se typskylt
 900 W
 II/IP 20
 typ. ± 1 s/dygn vid +20 °C
 200 h
 15 min
 15 min
 se typskylt
 nein
 1 - 4 mm²

1-Kanal Quartz

45 x 54 x 63
 se urets typeskilt
 se urets typeskilt
 900 W
 II/IP 20
 typ. ± 1 s/ved +20 °C
 200 h
 15 min
 15 min
 se urets typeskilt
 nein
 1 - 4 mm²

Dimensjoner (mm)
 Driftspenning
 Belastningsevne AC
 Glødelampelast
 Beskyttelsesklasse/Beskyttelsesart
 Nøyaktighet
 Gangreserve
 Korteste koblingstid
 Rytterinnstilling
 Omgivelsestemperatur
 Plombérbar
 Tilkoblingsklemmer

Mål H x B x T (mm)

Tilslutning

Brydeevne AC

Glødelampebelastning

Beskyttelsesklasse/Tæthedsgrad

Nøjagtighed

Gangreserve

Korteste koblingsinterval

Min. programtider

Omgivelsestemperatur

Plomberbar

Tilslutningstværsnit

1 kanal, synkron

45 x 54 x 63

se typeskilt på ur

se typeskilt på ur

900 W

II/IP 20

typ. ± 1 s/dag ved $+20$ °C

–

15 min.

15 min.

se typeskilt på ur

nein

1 - 4 mm²

1-kanal synchron

45 x 54 x 63

patrz nadruk na wyrobie

patrz nadruk na wyrobie

900 W

II/IP 20

sieć synchroniczna

–

15 min.

15 min.

patrz nadruk na wyrobie

nein

1 - 4 mm²

1 kanal, kvarts

45 x 54 x 63

se typeskilt på ur

se typeskilt på ur

900 W

II/IP 20

typ. ± 1 s/dag ved $+20$ °C

200 timer

15 min.

15 min.

se typeskilt på ur

nein

1 - 4 mm²

1-kanal kwarc

45 x 54 x 63

patrz nadruk na wyrobie

patrz nadruk na wyrobie

900 W

II/IP 20

typ. -1 s/dzień przy $+20$ °C

200 godz.

15 min.

15 min.

patrz nadruk na wyrobie

nein

1 - 4 mm²

Wymiary W x Sz x G (mm)

Zasilanie

Maksymalne obciążenie styków AC

Maksymalne obciążenie lampą żarową

Klasa ochrony/Rodzaj ochrony

Dokładność chodu

Rezerwa działania

Najkrótszy czas przełączania

Rozdzielczość programowania

Temperatura otoczenia

Możl. do zapłombow.

Przekrój przewodów przyłączeniowych

WA-EKF 3890/06.99/S:MMS/D:Bau/80.10.0932.7